

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, le 28 mars 1925.

N<sup>o</sup> 14.

Samstag, den 28. März 1925.

Loi du 28 mars 1925, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois d'avril et mai 1925.

Nous CHARLOTTE, par la grâce Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 27 mars crt. et celle du Conseil d'Etat du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 20.271.000 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois d'avril et mai 1925, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 28 mars 1925.

CHARLOTTE.

*Les Membres du Gouvernement,*

P. PRUM.  
N. DUMONT.  
O. DECKER.  
Et. SCHMIT.

**Gesetz vom 28. März 1925, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der Ausgaben während der Monate April und Mai 1925 bewilligt wird.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 27. März crt. und derjenigen des Staatsrates vom 28. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziges Article.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 20.271.000 Fr. zur Deckung der während der Monate April und Mai 1925 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 28. März 1925.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung:

P. Prum.  
N. Dumont.  
O. Decker.  
E. Schmit.

Arrêté grand-ducal du 28 mars 1925, concernant l'exécution de la loi qui précède.

✓ Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 20.271.000 fr. pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois d'avril et mai 1925, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Article unique.** — Les Membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1925, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1925 cessera, lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 50.676.125 francs.

Luxembourg, le 28 mars 1925.

CHARLOTTE.

*Les Membres du Gouvernement,*

P. PRUM.  
N. DUMONT.  
O. DECKER.  
Et. SCHMIT.

**Großh. Beschluß vom 28. März 1925, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 20.271.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate April und Mai 1925 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Einziger Artikel.** Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1925, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1925 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 50.676.125 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 28. März 1925.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung:

P. Prüm.  
N. Dumont.  
O. Decker.  
E. Schmit.

Arrêté grand-ducal du 24 mars 1925, portant majoration du taux d'intérêt fixé à l'arrêté grand-ducal du 30 octobre 1893, réglant le cahier des charges et conditions générales sur la vente des domaines, et du taux d'intérêt sur les autres ventes de l'Etat.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 30 octobre 1893, réglant le cahier des charges et conditions générales de la vente des domaines autorisée par les lois du 21 mai 1868 et du 4 avril 1874, notamment l'art. 9 de cet arrêté;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'alinéa 3 de l'art. 9 de l'arrêté du 30 octobre 1893, réglant le cahier des charges et conditions générales sur la vente des domaines, est conçu comme suit:

Les trois derniers quarts et le premier quart lui-même, s'il n'a pas été payé dans le mois courant du jour de l'approbation de la vente, porteront intérêts à 6% à partir du jour fixé pour l'échéance du premier quart. La disposition qui précède ne s'applique pas aux ventes approuvées avant la mise en vigueur du présent arrêté; le taux de 5% leur restera seul applicable.

**Art. 2.** Le prix réalisé dans les ventes de l'Etat autres que celles prévues par le cahier des charges du 30 octobre 1893, est productif d'intérêts à 6% l'an, à partir du jour fixé pour le

**Groß. Beschluß vom 24. März 1925, betreffend Erhöhung des durch Groß. Beschluß vom 30. Oktober 1893 über das allgemeine Lastenheft für den Verkauf gewisser Staatsdomänen festgesetzten Zinsfußes, sowie des Zinses für sonstige Verkäufe des Staates.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw.;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 30. Oktober 1893, wodurch das allgemeine Lastenheft für den durch die Gesetze vom 21. Mai 1868 und 4. April 1874 genehmigten Verkauf gewisser Domänen festgestellt wird, insbesondere des Art. 9 dieses Beschlusses;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschloffen und beschließen:

**Art. 1.** Absatz 3 des Art. 9 des Beschlusses vom 30. Oktober 1893, wodurch das allgemeine Lastenheft über den Verkauf gewisser Domänen festgestellt wird, erhält folgende Fassung:

Die drei letzten Viertel, wie auch das erste Viertel, wenn es nicht im Laufe des auf den Tag der Genehmigung des Verkaufs folgenden Monats ausbezahlt worden ist, tragen sechsprozentige Zinsen von dem für die Fälligkeit des ersten Viertels anberaumten Tage an. Vorstehende Bestimmung findet keine Anwendung auf die vor Inkrafttreten dieses Beschlusses genehmigten Verkäufe, denen nur der Zins zu 5% angerechnet wird.

**Art. 2.** Der bei andern als den durch das Lastenheft vom 30. Oktober 1893 vorgesehenen Verkäufen des Staates erzielte Preis trägt jährliche Zinsen zu 6% von dem für

payement de la première échéance du prix de vente total ou partiel.

**Art. 3.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 24 mars 1925.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général des finances,*  
Et. SCHMIT.

die Fälligkeit des ersten Termins der Gesamt oder Teilzahlung anberaumten Tage an.

**Art. 3.** Unser Generaldirektor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 24. März 1925.

Charlotte.

*Der Generaldirektor der Finanzen,*  
E. Schmit.

**Avis. — Bourses d'études.** — Une bourse de la fondation *Augustin*, réservée aux parents du fondateur et destinée à subventionner des études à faire à l'école normale ou à tout autre établissement d'instruction du Grand-Duché ou de l'étranger, est vacante à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1924.

Les intéressés sont invités à faire parvenir au Département de l'instruction publique leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs droits pour le 20 avril 1925 au plus tard. — Passé ce délai, aucune demande ne sera plus reçue. — 24 mars 1925.

**Caisse d'Épargne. — Déclaration de perte de livrets.** — Aux dates du 21 mars 1925, les livrets Nos 65968, 161558 et 233021 ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. — Fauter par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 25 mars 1925.

**Caisse d'Épargne. — Annulation de livrets perdus.** — Par décision de M. le Directeur général des finances en date du 20 mars 1925, les livrets Nos 142163, 177193, 249605, 261866, 263279, 286537, 286817 ont été annulés et remplacés par des nouveaux. — 25 mars 1925.

**Avis. — Administration communale.** — Par arrêté en date de ce jour MM. Édouard *Kraus*, négociant, à Mersch, et Nicolas *Kass*, propriétaire, à Rollingen, ont été nommés échevins de la commune de Mersch. — 21 mars 1925.